

Contents

Acknowledgements	7
0. Setting in Motion: The Trans-Location of Anglophone Arab Cultures	9
1. Endings as Desert(ed) Starts	29
2. Beginnings as Cultural Novelties: Intertexts and Discursive Affinities	39
2.1 Pulling Apart or Pushing Together: Relations of Alterity and Critical Instrumentality	40
3. Khalid's Book and How Not to Bow Down Before Rihani	49
3.1 An Arab (Drago)man in New York and the Cultural Imaginary of Confrontation	54
3.2 Post-Gibran Before <i>The Prophet</i> : Khalid's Figurality and Performative Arabness	69
3.3 Transmigrations and Turnovers	94
3.4 Quixotic Entanglements and Disruptive Translations	110
3.4.1 Cervantes's Fictional Flight, the Moorish Unconscious, and Reversed Plagiarism	125
4. Nocturnal Traces and Voyaging Critique: From Shahrazad to Said	137
4.1 Lies, Counter-Lies, and Self-Made Lies	154
4.2 Edward Said in Anglophone Arab Works and in this Study	176
5. Reading Anglophone Arab Enunciations Across Genres: Narrative Display, Performative Evidence, and the Parafiction of Theory	187
5.1 The Horrors of Assimilation, Uncanny Transferences, and the End of the Roots-Talk	189
5.1.1 The Laughter and Slaughter of Subjection	191
5.1.2 Being Non-Arab and the Anxiety of Re-Filiation	205
5.2 Blurred Archives and Queered (Hi-)Stories: Literary Writing and Art Work in Trans- migration	215
5.3 Palestinian <i>Parkours</i> —Matters of (F)Act: Occupation, Deterritorialization, and Cul- tural Resistance	233

6. The Challenge of Anglophone Arab Studies: For a Post-Integrationist Critical Practice 257

Works Cited 269

Image Credits 295

Index 297